

康復程度問卷 - 中文譯本

(The Chinese version of Questionnaire on Process of Recovery)

指引 – 適用於臨床醫療、研究人員及服務使用者

[Sandra Neil, Liz Pitt, Martina Kilbride, Anthony Morrison, Sarah Nothard, Mary Welford, and William Sellwood 與 The Bolton Salford and Trafford (服務使用者指導委員會協同設計)]

甚麼是康復程度問卷調查？

康復程度問卷為一份 22 項目用以量度復康服務使用者精神病康復之情況的問卷。這份問卷是從復康服務使用者敘述他們自己康復情況及其協作而成。問卷的意念在於發掘對復康者在精神病康復層面的意義。康復程度問卷是一份準確可信的問卷，並與一般心理健康、生活素質及精神病康復之重要因素高度相關的。問卷有兩個量度之向度：1) 關於康復之個人內在條件；2) 促進康復之人際因素（見下述）。

康復過程問卷調查可應用在哪些方面？

- **用於臨床應用上：**由於康復程度問卷旨在詢問對服務使用者康復的各種情況(情度)，旨在找出對患者康復之重要層面，此問卷有助服務使用者的溝通與投入。康復程度問卷也可向患者展示其他復康者能達致之相同目標，而此正面信息可令患者重燃對達致痊癒的希望。
 - 康復程度問卷可作為訂立個別復康指標之工具及量度此等指標成效的工具。例如：康復過程問卷可助使用者開放自己、提供復康構思及為個別康復指標提供焦點，而同時記錄患者的康復進展，以及為此等進展提供證據。
 - 這問卷的確診率正處於評估階段，以評價康復程度問卷調查作為服務有效性之量度工具及量度服務成果的工具。
- **用於研究上：**康復程度問卷調查可建議作為研究員擴闊及添加於精神科康復程度或範疇的實證基礎。

我可如何應用康復程度問卷？

曾參與此過程問卷之設計的復康服務使用者提議臨床醫療及研究人員在使用此康復過程問卷前應確定：

- 所有被邀請填寫康復程度問卷的復康服務使用者均需提供問卷的一般性資料（如上所述），以及明白被邀請填寫問卷的原因。例如告知他們：「透過邀請您完成此問卷，我們希望能找出您生活中妥善順利及遇到困難的各方面。」
- 所有復康服務使用者在填寫問卷前必須提供其書面或口頭同意書。
- 在可行的情況下，應該有其他專業人士或其他人士陪伴下填寫這問卷，以便填寫時對問卷所產生的問題進行討論。
- 臨床醫療人員應專業和謹慎地使用這份康復程度問卷。不應要求精神狀態緊張或被負面情緒嚴重困擾的服務使用者填寫此問卷調查。

- 康復進度問卷調查不應被死板地運用，反而靈活地使用，作為促進個人康復目標討論的工具。

我可以怎樣對康復程度問卷評分？

康復程度問卷共有 22 項，每項目可作出五個等級的評分（0 分= 極不同意，1 分= 不同意，2 分= 沒所謂同意或不同意，3 分= 同意，4 分= 極同意）。

個人充權作主 (self-empowerment) 層面的項目包括第 1、5、8、9、10、11、12、13、18、21 項目。

人際關係 (interpersonal relationship) 的項目則包括第 3、14、15、16、17、20 項目。

建構人生或生活 (building life) 層面的項目包括 2、4、6、7、19、22 項目。

* 愈高分數代表康復情況愈理想。

不過，參與康復程度問卷的設計者認為除了個人層面及人際關係項目所得出的康復情況總分外，此問卷更有其他上文提及的作用，例如：量度投入感、制訂個人復康目標、及量度個人復康成果的工具。

康復過程問卷調查 (QPR)

我們設計此問卷調查的目的是為增進對精神病痊癒程度的了解，並找出對痊癒有幫助或沒作用的事情或項目。各服務使用者擁有不同的特質和需要。這份問卷建基於透過面見服務使用者，詢問他們不同的痊癒過程或經歷，我們希望透過您對問卷的回應，能找出對您重要和有助您病症痊癒的資料。

若果您願意填寫此問卷，請花一點時間思考及整理現在、特別是 **剛過去的七天** 有關您精神健康和康復的情況。請細心閱讀以下的陳述，並根據您的現況和經歷在選擇項目欄上打『✓』。

康復程度問卷 - 中文譯本

	極不同意	不同意	沒所謂 同意/不同意	同意	極同意
1. 我感到自己的感覺比以前有所改善					
2. 我能把握生命中的機遇或機會					
3. 我能與別人建立正面的人際關係					
4. 我感到自己是社會的一份子而並非被孤立					
5. 我能向別人宣示自己的想法和見解					
6. 我感到我的生命是有意義的					
7. 我的經歷把我塑造成或改善得比以前更好					
8. 我有能力接受過去，繼續生活下去					
9. 基本上，我有強烈的意向去改善自己					
10. 我能辨識自己所作一切正面的事					
11. 我有能力更了解自己					
12. 我能掌管自己的生命					
13. 我能主動投入我的生活					
14. 我能掌控自己生活的各方面事情					
15. 我能找時間去作享受生活的事情					

感謝您抽空完成這份問卷！

Source: Chien, W.T., & Chan, Z.C.Y. (2013). Chinese translation and validation of the Questionnaire on the Process of Recovery in schizophrenia and other psychotic disorders. *Research in Nursing & Health*, 36(4), 400-411. doi: 10.1002/nur.21549